



Číslo zmluvy: 076610/2018-VIZA-0133946

## **Zmluva o spolupráci**

pri zbere údajov a žiadostí o vízum

*uzavretá podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej ako „Obchodný zákonník“) a čl. 43 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 810/2009 z 13. 7. 2009, ktorým sa stanovuje vízový kódex Spoločenstva (ďalej len „zmluva“)*

### **Objednávateľ:**

**Názov:** Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí  
Slovenskej republiky  
**Sídlo:** Illboká cesta 2, 833 36 Bratislava  
**IČO:** 00699021  
**DIČ:**  
**IČ DPH:**

### **Bankové spojenie Zastupiteľského úradu Slovenskej republiky Peking:**

**Banka:** Bank of China  
**Názov účtu:** EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC  
**Číslo účtu:**  
**SWIFT(BIC):**

### **Bankové spojenie Zastupiteľského úradu Slovenskej republiky Šanghaj:**

**Banka:** CHINA CITIC BANK SHANGHAI BRANCH  
**Názov účtu:** Consulate General of the Slovak Republic in Shanghai  
**Číslo účtu:**  
**SWIFT(BIC):**

### **Bankové spojenie Zastupiteľského úradu Slovenskej republiky Dillí:**

**Banka:** Yes Bank Ltd., Malcha Marg  
**Pobočka:** Plot No. II/48, Chanakyapuri, New Delhi  
**Názov účtu:** Embassy of the Slovak Republic  
**Číslo účtu:**  
**SWIFT(BIC):**

### **Bankové spojenie Zastupiteľského úradu Slovenskej republiky Astana:**

**Banka:** DB AO Sberbank Astana  
**Názov účtu:** Посольство Словацкой Республики в Республике Казахстан



**Číslo účtu:** KZ34914978416BC07496

**SWIFT(BIC):**

**BIN (IDN):**

**Bankové spojenie Zastupiteľského úradu Slovenskej republiky Tel Aviv:**

**Banka:** BANK HAPOLIM B.M.

**Názov účtu:** Embassy of the Slovak Republic

**Číslo účtu:**

**SWIFT(BIC):**

**Bankové spojenie Zastupiteľského úradu Slovenskej republiky Minsk:**

**Banka:** ОАО „Банка БЕЛВЕБ“

**Názov účtu:** Veľvyslanectvo SR

**Číslo účtu:**

**SWIFT(BIC):**

**Bankové spojenie Zastupiteľského úradu Slovenskej republiky Moskva:**

**Banka:** PAO Banka VTB, Moskva

**Názov účtu:** Посольство Словацкой Республики в РФ

**Číslo účtu:**

**SWIFT(BIC):**

**Bankové spojenie Zastupiteľského úradu Slovenskej republiky Sankt Peterburg:**

**Banka:** Raiffeisen Bank, Moika embankment 36, Sankt Peterburg

**Názov účtu:** The General Consulate of the Slovak Republic in St. Petersburg

**Číslo účtu:**

**SWIFT(BIC):**

**Bankové spojenie Zastupiteľského úradu Slovenskej republiky Kuvajt City:**

**Banka:** GULF BANK, K.S.C.

**Názov účtu:** EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC

**Číslo účtu:**

**SWIFT(BIC):**

**Bankové spojenie Zastupiteľského úradu Slovenskej republiky Abu Dhabi:**

**Banka:** First Abu Dhabi Bank PJSC

**Názov účtu:** EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC

**Číslo účtu:**

**SWIFT(BIC):**

**IBAN:**



**Bankové spojenie Zastupiteľského úradu Slovenskej republiky Istanbul:**

**Banka:** Yapi Kredi  
**Pobočka:** 371 - DÖRTLEVENT ŞUBESİ  
**Názov účtu:** SLOVAKYA CUMHURİYETİ İSTANBUL BAŞKONSOL  
**Číslo účtu:**  
**SWIFT(BIC):**  
**IBAN :**

**Bankové spojenie Zastupiteľského úradu Slovenskej republiky Ankara:**

**Banka:** Yapi ve Kredi Bankasi A. Ş  
**Pobočka:** KUĞULU PARK ŞUBESİ (290)  
**Názov účtu:** Slovakya Cumhuriyeti Büyükelçiliği (15475706)  
**Číslo účtu:**  
**SWIFT(BIC):**  
**IBAN:**

**Bankové spojenie Zastupiteľského úradu Slovenskej republiky Káhira:**

**Banka:** QATAR NATIONAL BANK ALAHLI  
**Názov účtu:** Embassy of the Slovak Republic  
**Číslo účtu:**  
**SWIFT(BIC):**

**Zastúpený:** Ing. Pavol Sýkorčin  
generálny tajomník služobného úradu

(ďalej len „objednávateľ“)

a

**Externý poskytovateľ služieb:**

**Obchodné meno:** VF Worldwide Holdings Ltd.  
**Sídlo:** Unit 3205-3209, JBC 1, Plot No. JLT-PH1-G2A Jumeirah Lakes  
Towers, Dubaj, Spojené arabské emiráty  
**IČO:** DMCC97249  
**DIČ:**  
**IČ DPH:**  
**Bankové spojenie:**  
**Číslo účtu:**  
**SWIFT(BIC):**



**Konajúci/zastúpený:** Christopher John Dix  
Head of Business Development

**zapísaný v** Obchodnom registri *DMCC Government of Dubai*  
Registri partnerov verejného sektora Ministerstva spravodlivosti  
Slovenskej republiky, číslo vložky 23639

(ďalej len „**externý poskytovateľ**“)

(objednávateľ a externý poskytovateľ spolu aj ako „**zmluvné strany**“)

uzatvárajú túto zmluvu:

### **Článok 1** **Predmet zmluvy**

- 1.1 Predmetom zmluvy o spolupráci (ďalej len „zmluva“) je spolupráca objednávateľa s externým poskytovateľom, ktorý vykoná úlohy a poskytne služby pri prijímaní žiadostí o víza podľa ustanovení nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 810/2009 z 13. júla 2009, ktorým sa stanovuje vízový kódex Spoločenstva (ďalej len „vízový kódex“), najmä jeho článku 43 a prílohy X.
- 1.2 Externý poskytovateľ nie je výhradným poskytovateľom služieb, ktoré sú predmetom zmluvy, a každý žiadateľ o vízum má právo podať žiadosť priamo na príslušnom zastupiteľskom úrade Slovenskej republiky v zahraničí (ďalej len „zastupiteľský úrad“) bez využitia služieb externého poskytovateľa.
- 1.3 Externý poskytovateľ otvorí vízové centrum a začne poskytovať služby podľa zmluvy vo vízových centrách:
  - a) **v Čínskej ľudovej republike (ďalej len „ČĽR“)**
    - a.1) v Pekingu do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy,
    - a.2) v Šanghaji do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy,
    - a.3) v Kantone do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy,
    - a.4) v Čeng-tua do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy,
    - a.5) v Šen-jang do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy,
  - b) **v Indii**
    - b.1) v Dillí do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy,
    - b.2) v Bangalúre do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy,
    - b.3) v Mumbai do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy,





**c) v Kazachstane**

- c.1) v Astane do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy,
- c.2) v Almaty do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy,

**d) na palestínskych územiach**

- d.1) v meste Gaza do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy,
- d.2) v meste Ramalláh do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy,

**e) v Bielorusku**

- e.1) v Minsku do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy,
- e.2) v Gomeli do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy,

**f) v Ruskej federácii**

- f.1) v Moskve do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy,
- f.2) v Sankt Peterburgu do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy,
- f.3) vo Vladivostoku do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy,
- f.4) v Chabarovsku do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy,
- f.5) v Omsku do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy,
- f.6) v Krasnojarsku do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy,
- f.7) v Irkutsku do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy,
- f.8) v Novosibirsku do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy,
- f.9) v Archangel'sku do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy,
- f.10) v Nižnom Novgorode do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy,
- f.11) vo Voroneži do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy,
- f.12) v Kazani do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy,
- f.13) v Krasnodare do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy,
- f.14) v Rostove na Done do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy,
- f.15) v Saratove do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy,

**g) v Kuvajte**

- g.1) v Kuvajt City do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy,

**h) v Spojených arabských emirátoch**

- h.1) v Dubaji do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy,



- h.2) v Abu Dhabi do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy,
- i) **v Turecku**
  - i.1) v Istanbule do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy,
  - i.2) v Ankare do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy,
  - i.3) v Izmirole do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy,
  - i.4) Antálii do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy,
- j) **v Egyptskej arabskej republike (ďalej len „EAR“)**
  - j.1) v Káhire do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy,
  - j.2) v Alexandrii do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy.

Počet vízových centier podľa tohto bodu môže byť na základe návrhu objednávateľa so súhlasom externého poskytovateľa rozšírený, a to formou dodatku k zmluve, pričom odplata za poskytnutie služby hradená žiadateľom o vízum externému poskytovateľovi v novom vízovom centre nesmie byť vyššia ako v iných už ním zriadených vízových centrách v tom istom štáte.

- 1.4 Externý poskytovateľ poskytuje služby pre žiadateľa o vízum a plní úlohy podľa zmluvy za odplatu za poskytnutie služby uvedenú v bode 9.1, ktorú mu uhradí žiadateľ o vízum, a neuplatní si žiadne finančné alebo iné nároky za tieto služby a úlohy voči objednávateľovi.
- 1.5 Externý poskytovateľ zabezpečí poskytovanie služieb podľa zmluvy takými zamestnancami, ktorí sú schopní komunikovať so žiadateľmi o vízum v miestnom úradnom jazyku a v anglickom jazyku, v Kazachstane a Bielorusku tiež v ruskom jazyku.
- 1.6 Vízové centrum je centrum, prostredníctvom ktorého na základe a v súlade so Zmluvou externý poskytovateľ vykonáva úlohy a poskytuje služby pri prijímaní žiadostí o víza podľa ustanovení vízového kódexu. Adresy sídiel jednotlivých vízových centier sú uvedené v prílohe č. 1 „Zoznam vízových centier“ k zmluve.

## **Článok 2**

### **Vízové centrum**

- 2.1 Vízové centrum musí spĺňať nasledujúce požiadavky:
  - a) budova, v ktorej je umiestnené vízové centrum, musí spĺňať stavebné a bezpečnostné normy štátu, v ktorom sa nachádza. Umiestnenie vízového centra vo vybranej budove alebo v časti mesta nesmie ohroziť alebo poškodiť dobré meno Slovenskej republiky alebo zastupiteľského úradu.





- b) externý poskytovateľ musí pred začatím poskytovania služieb v príslušnom vízovom centre prijať a zrealizovať technické a organizačné bezpečnostné opatrenia potrebné na ochranu osobných údajov pred náhodným alebo nezákonným zničením alebo náhodnou stratou, zmenou, nedovoleným sprístupnením alebo prístupom a na ochranu pred akoukoľvek inou formou nezákonného spracúvania osobných údajov a prijať opatrenia na zabezpečenie súladu s právnymi predpismi na ochranu údajov platnými a účinnými v Slovenskej republike.
- 2.2 Externý poskytovateľ je povinný predložiť návrh umiestnenia každého vízového centra najneskôr 20 kalendárnych dní pred jeho otvorením na odsúhlasenie objednávateľovi. Ak návrh na umiestnenie vízového centra nespĺňa požiadavky uvedené v bode 2.1, objednávateľ je oprávnený požiadať externého poskytovateľa o prijatie opatrení, ktorými zabezpečí splnenie požiadaviek uvedených v bode 2.1, alebo o zmenu umiestnenia vízového centra a externý poskytovateľ je povinný predložiť dokumentáciu, ktorou preukáže splnenie podmienok uvedených v bode 2.1, alebo nový návrh umiestnenia vízového centra, ktorý spĺňa požiadavky uvedené v bode 2.1. Týmto nie sú dotknuté lehoty na otvorenie vízových centier uvedených v bode 1.3. Po schválení vízového centra podľa tohto bodu objednávateľ vypracuje nový aktuálny Zoznam vízových centier, ktorý vo forme dodatku k tejto zmluve podpíše obidve zmluvné strany.
- 2.3 Ak vízové centrum prestane spĺňať požiadavky uvedené v bode 2.1 po jeho otvorení, je objednávateľ oprávnený požadovať od externého poskytovateľa prijatie opatrení na dosiahnutie splnenia požiadaviek uvedených v bode 2.1, a zároveň predloženie dokumentácie, ktorou preukáže objednávateľovi splnenie týchto podmienok, a to v lehote určenej objednávateľom, alebo zmenu umiestnenia vízového centra. Ak objednávateľ požaduje zmenu umiestnenia vízového centra, externý poskytovateľ je povinný predložiť objednávateľovi návrh nového umiestnenia vízového centra a zabezpečiť bezodkladne nové umiestnenie vízového centra, a to najneskôr do 60 kalendárnych dní od doručenia požiadavky objednávateľa na zmenu umiestnenia vízového centra.
- 2.4 Externý poskytovateľ môže písomne požiadať o zmenu adresy sídla vízového centra, a to len v rámci mesta, v ktorom sa nachádza vízové centrum. Žiadosť musí byť doručená objednávateľovi najneskôr 30 kalendárnych dní pred plánovanou zmenou.
- 2.5 V prípade súhlasu s navrhovanou zmenou podľa bodu 2.4 alebo pri zmene umiestnenia vízového centra podľa bodu 2.3, objednávateľ uvedie novú adresu v Zozname vízových centier a dátum, odkedy poskytuje príslušné vízové centrum služby podľa zmluvy. Zmenu adresy vízového centra a dátum odkedy poskytuje vízové centrum služby podľa zmluvy musia odsúhlasiť obidve zmluvné strany. Všetky vízové centrá musia spĺňať požiadavky uvedené v bode 2.1 a byť v súlade so štandardnými zmluvnými doložkami zmluvy uvedenými v bode 6.2. Na zmenu adresy vízového centra podľa tohto bodu sa vyžaduje dodatok k zmluve.





### Článok 3 Prijem žiadostí o víza

- 3.1 Externý poskytovateľ je povinný zbierať údaje a preberať žiadosti o schengenské víza a sprievodné doklady, ktoré žiadateľ osobne alebo prostredníctvom cestovnej kancelárie akreditovanej na zastupiteľskom úrade predloží v priestoroch vízového centra každý týždeň od pondelka do piatka v trvaní minimálne 6 hodín denne. Počas dní, ktoré sú v mieste výkonu činnosti vízového centra dňami pracovného pokoja a počas dní, ktoré sú v mieste výkonu činnosti vízového centra alebo v SR štátnymi sviatkami, externý poskytovateľ môže zbierať údaje a preberať žiadosti o víza s písomným súhlasom príslušného zastupiteľského úradu. Externý poskytovateľ zverejní na internetovej stránke každého vízového centra presný postup pri preberaní žiadosti o víza a spôsob určenia poradia žiadateľov o víza.
- 3.2 Externý poskytovateľ na účely plnenia predmetu Zmluvy v rámci poskytovania služieb pri zbieraní údajov a preberaní žiadostí o víza a sprievodných dokladov:
- a) informuje žiadateľa o tom, že nie je výhradným poskytovateľom uvedených služieb, a upozorní každého žiadateľa na možnosť podať žiadosť priamo na zastupiteľskom úrade bez využitia služieb externého poskytovateľa, pričom informácie o podmienkach získania schengenského víza na zastupiteľskom úrade, vrátane informácií o požadovaných sprievodných dokladoch v jazykoch uvedených v bode 1.5, poskytne bezodplatne,
  - b) na svojej internetovej stránke uverejní informácie o činnosti vízového centra a o podmienkach získania schengenského víza na zastupiteľskom úrade v jazykoch uvedených v bode 1.5 osobitne pre každé vízové centrum, a sprístupní formuláre žiadostí o víza v jazykoch uvedených v bode 1.5 a v slovenskom jazyku v tlačenej forme v každom vízovom centre a v elektronickej forme na svojej internetovej stránke, a to najneskôr v deň zriadenia a začatia poskytovania služieb vízového centra,
  - c) poskytuje v pracovnom čase uvedenom v bode 3.1 telefonické informácie prostredníctvom telefonického spojenia, ktoré je bezplatné alebo spoplatnené poplatkom za miestne hovory alebo v súlade s medzinárodnými tarifami telefónneho operátora, pričom sa nesmú používať čísla so zvýšenou tarifou,
  - d) zbiera údaje a preberá žiadosti o víza, cestovné doklady, fotografie a podporné doklady k žiadosti o víza a vykonáva kontrolu úplnosti žiadosti o vízum, zber odtlačkov prstov žiadateľov o víza v čase uvedenom v bode 3.1,
  - e) vykoná kontrolu úplnosti údajov vyplnených v žiadosti o vízum a upozorní žiadateľa na prípadné nedostatky a chyby vo forme a obsahu žiadosti o vízum ako aj sprievodných dokladoch; v prípade, že žiadateľ trvá na uvedenom obsahu a forme, nie je externý poskytovateľ služieb oprávnený odmietnuť prevzatie žiadosti; v prípade, ak žiadateľ trvá na podaní žiadosti, ktorá nespĺňa stanovené



- požiadavky, žiadateľ svojím podpisom potvrdí, že bol poučený o existujúcich nedostatkoch a napriek tomu trvá na podaní žiadosti,
- f) zabezpečuje fotokópie dokladov k žiadosti o vízum pre potreby spracovania žiadosti o víza v rozsahu a požadovanej kvalite stanovenej zastupiteľským úradom, ak zastupiteľský úrad oznámi externému poskytovateľovi, že postačujú fotokópie týchto dokladov na spracovanie žiadosti o vízum;
  - g) vykonáva elektronické spracovanie žiadosti o vízum, dočasné uchovanie údajov uvedených v žiadosti o vízum, ich konverziu a prenos v stanovenom rozsahu a požadovanej kvalite stanovenej objednávateľom,
  - h) vyberá vízové poplatky a prevádza ich zastupiteľskému úradu na účet v súlade s bodom 4 a vydá potvrdenie o prevode vízového poplatku externým poskytovateľom zastupiteľskému úradu, ktoré v stanovenom formáte musí byť prílohou každej žiadosti o vízum,
  - i) ak o to požiadá zastupiteľský úrad alebo žiadateľ, organizuje v súčinnosti so zastupiteľským úradom termíny pre vykonanie osobného pohovoru so žiadateľom na zastupiteľskom úrade,
  - j) bezpečne doručí zastupiteľskému úradu kompletné žiadosti o vízum, vrátane biometrických údajov a elektronických údajov, v súlade s požiadavkami na ochranu osobných údajov na dátovom nosiči zašifrované podľa čl. 44 vízového kódexu, v pracovnej dobe v čase stanovenom zastupiteľským úradom, najneskôr nasledujúci pracovný deň po prijatí žiadosti o vízum, pokiaľ zastupiteľský úrad písomne nestanoví inak,
  - k) bezpečne doručí chýbajúce doklady alebo doklady, o ktoré dodatočne požiadá žiadateľ a zastupiteľský úrad, v pracovnej dobe v čase stanovenom zastupiteľským úradom najneskôr nasledujúci pracovný deň po prijatí žiadosti zastupiteľského úradu, pokiaľ zastupiteľský úrad písomne nestanoví inak,
  - l) vyzdvihne cestovné doklady, vrátane prípadného rozhodnutia o zamietnutí víza, vrátane podporných dokladov a prípadných nespracovaných žiadostí o víza a vráti ich žiadateľovi, a to každý pracovný deň v čase stanovenom zastupiteľským úradom,
  - m) vedie príslušné záznamy o žiadostiach o vízum v elektronickej forme v súlade s požiadavkami objednávateľa; súhrnné elektronické a tlačené zoznamy žiadateľov obsahujúce údaje v rozsahu stanovenom objednávateľom odovzdá zastupiteľskému úradu spolu so žiadosťami o vízum,
  - n) zverejňuje informácie poskytnuté zastupiteľským úradom pre verejnosť (najmä pravidelné informácie, mimoriadne informácie, novinky) na svojich informačných tabuliach na viditeľnom mieste a označenú ako informácia pre Slovenskú republiku vo vízovom centre, na iných informačných miestach a na internetovej stránke minimálne v rovnakom rozsahu ako na internetovej stránke zastupiteľského úradu, do 3 pracovných dní od doručenia informácie.





- 3.3 Externý poskytovateľ odovzdá žiadosti o vízum a sprievodné dokumenty po ich prijíme vo vízovom centre spolu so zoznamom spisov vo forme určenej objednávateľom a v zapečatenej nepriehľadnej obálke zastupiteľskému úradu v priestoroch príslušného zastupiteľského úradu, a to spôsobom, ktorý zabezpečí ochranu pred ich otvorením, zneužitím alebo sprístupnením neoprávneným osobám. Sprievodný list k zoznamu spisov musí obsahovať nasledovné údaje o žiadateľoch: meno a priezvisko, dátum narodenia, číslo pasu, výška prijatého vízového poplatku za vízum, zoznam sprievodných dokumentov každej žiadosti s poznámkou, či ide o originál, overenú kópiu alebo kópiu. Externý poskytovateľ doručí žiadosti prostredníctvom svojho povereného zamestnanca alebo kuriérskej spoločnosti vopred odsúhlasenej objednávateľom. Externý poskytovateľ nesie zodpovednosť za prípadné poškodenie, stratu, zničenie dokumentov v čase od momentu ich prevzatia od žiadateľa do momentu ich odovzdania zastupiteľskému úradu a od momentu ich odovzdania zastupiteľským úradom externému poskytovateľovi alebo kuriérskej spoločnosti externého poskytovateľa, do momentu ich odovzdania žiadateľovi. Zastupiteľský úrad nesie zodpovednosť za prípadné poškodenie, stratu, zničenie dokumentov od momentu prevzatia dokumentov od externého poskytovateľa alebo kuriérskej spoločnosti externého poskytovateľa do momentu ich odovzdania externému poskytovateľovi alebo kuriérskej spoločnosti externého poskytovateľa.
- 3.4 Externý poskytovateľ v súčinnosti s dodávateľom národného informačného systému Slovenskej republiky, o ktorom informácie poskytne objednávateľ, zabezpečuje na vlastné náklady rozhranie na prenos údajov o žiadateľoch o schengenské vízum z vízového centra do súčasne používaného národného vízového systému Slovenskej republiky (NVIS) podľa technickej špecifikácie rozhrania *Komunikačné rozhranie pre príjem externých žiadostí o víza*, ktorú objednávateľ protokolárne odovzdaná externému poskytovateľovi na dátovom nosiči. Rozsah údajov je definovaný v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 767/2008 o vízovom informačnom systéme (VIS) a výmene údajov o krátkodobých vízach medzi členskými štátmi, rozhodnutí Komisie č. 2009/756/ES z 9. októbra 2009, ktorým sa ustanovujú špecifikácie pre rozlíšenie a používanie odtlačkov prstov na biometrickú identifikáciu a overovanie vo vízovom informačnom systéme, v rozhodnutí Komisie č. 2009/876/ES z 30. novembra 2009, ktorým sa prijímajú opatrenia potrebné na technickú realizáciu vkladania údajov a prepojenia žiadostí, prístupu k údajom, úpravy, vymazania a predčasného vymazania údajov a vedenia zápisov operácií spracúvania údajov a prístupu k nim vo vízovom informačnom systéme a ďalších relevantných predpisoch.
- 3.5 Externý poskytovateľ zabezpečí v prípade legislatívnych zmien na vlastné náklady úpravu rozhrania na prenos údajov o žiadateľoch o schengenské vízum z vízového centra do súčasne používaného národného vízového systému Slovenskej republiky (NVIS) podľa požiadaviek objednávateľa.
- 3.6 Externý poskytovateľ na vlastné náklady a vo vlastnej réžii zabezpečí vybavenie vízového centra zariadením a programovým vybavením nevyhnutným na zber biometrických údajov (odtlačky prstov rúk) a na registráciu alfanumerických údajov nachádzajúcich sa v žiadosti o vízum, tak aby boli splnené požiadavky v bode 2.1 b).





#### Článok 4 Vízové poplatky

- 4.1 Vízové poplatky hradí žiadateľ miestne príslušnému zastupiteľskému úradu prostredníctvom vízového centra. Miestne príslušným zastupiteľským úradom je zastupiteľský úrad, v konzulárnom obvode ktorého sa nachádza vízové centrum. V Zozname vízových centier sú uvedené miestne príslušné zastupiteľské úrady pre jednotlivé vízové centrá.
- 4.2 Vízový poplatok musí byť zaplatený žiadateľom v deň podania žiadosti o vízum vo vízovom centre a externý poskytovateľ zabezpečí v deň zaplataenia vízového poplatku alebo najneskôr v nasledujúci pracovný deň do 10,00 h miestneho času prevod vybratého vízového poplatku na bankový účet miestne príslušného zastupiteľského úradu tak, aby celková suma peňazí prevedených na bankový účet miestne príslušného zastupiteľského úradu v mene EUR presne zodpovedala celkovej výške vízového poplatku v mene EUR vybratého v súlade so zákonom NR SR č. 145/1995 Z. z. o správnych poplatkoch v znení neskorších predpisov a vízovým kódexom. Externý poskytovateľ zodpovedá za vzniknutý rozdiel. V prípade, ak zastupiteľský úrad dostane nižšiu sumu vízového poplatku, vzniknutý rozdiel je povinný uhradiť najneskôr v posledný pracovný deň v mesiaci, v ktorom bol vízový poplatok vybratý. O aktuálnej výške vízového poplatku bude externého poskytovateľa pravidelne informovať miestne príslušný zastupiteľský úrad v súlade s bodom 4.6 zmluvy.
- 4.3 Žiadateľ pri podaní žiadosti dostane potvrdenie o úhrade vízového poplatku a osobitne potvrdenie o úhrade odplaty za poskytnutie služby externým poskytovateľom. Doklad o úhrade vízového poplatku a potvrdenie o prevode vízového poplatku externým poskytovateľom zastupiteľskému úradu musí tvoriť súčasť dokumentácie žiadosti o vízum odovzdanej zastupiteľskému úradu.
- 4.4 Externý poskytovateľ môže vyberať vízový poplatok podľa odseku 4.2 v eurách alebo v peňažnej mene toho štátu, v ktorom má zastupiteľský úrad svoje sídlo, prepočítaný z meny euro referenčným výmenným kurzom určeným a vyhláseným Európskou centrálnou bankou alebo Národnou bankou Slovenska v deň predchádzajúci prvému kalendárnemu dňu v mesiaci, v ktorom sa vízový poplatok vyberá alebo oznamuje jeho suma.
- 4.5 Vízové poplatky sa po prepočte zaokrúhľujú na celú základnú jednotku cudzej meny nahor.
- 4.6 Aktuálny referenčný výmenný kurz podľa bodu 4.4 veta prvá, oznamuje externému poskytovateľovi služieb zastupiteľský úrad najneskôr prvý pracovný deň v mesiaci.



## **Článok 5**

### **Biometrické údaje**

- 5.1 Zber biometrických údajov začne externý poskytovateľ vykonávať od začatia poskytovania služieb podľa zmluvy.
- 5.2 Externý poskytovateľ zozbiera biometrické údaje v rámci vízového procesu tak, aby spĺňali kritériá stanovené v rozhodnutí Komisie č. 2009/756/ES z 9. októbra 2009, ktorým sa ustanovujú špecifikácie pre rozlíšenie a používanie odtlačkov prstov na biometrickú identifikáciu a overovanie vo vízovom informačnom systéme.
- 5.3 Externý poskytovateľ v lehote uvedenej v bode 3.2 písm. j) odovzdá zozbierané zašifrované biometrické údaje spolu s alfanumerickými údajmi zastupiteľskému úradu na dátovom nosiči tak, aby odovzdávanie údajov zastupiteľskému úradu sa uskutočnilo v súlade s ustanoveniami vízového kódexu a v súlade s predpismi na ochranu osobných údajov platnými v Slovenskej republike. Externý poskytovateľ zabezpečí, aby odovzdávané údaje neboli prečítané, skopírované, zmenené, zneužitú, vymazanú alebo inak spracúvané neoprávnenými osobami.

## **Článok 6**

### **Ochrana osobných údajov**

- 6.1 Externý poskytovateľ zabezpečuje ochranu osobných údajov žiadateľa zodpovedajúcu spôsobu spracúvania osobných údajov v súlade s platnou právnou úpravou Slovenskej republiky a právne záväznými aktmi Európskej únie.
- 6.2 Externý poskytovateľ a objednávateľ sa dohodnú na štandardných zmluvných določkách pre prenos osobných údajov spracovateľom usadeným v tretích krajinách na zabezpečenie primeranej záruky ochrany súkromia a základných práv a slobôd žiadateľov pri spracúvaní osobných údajov.

## **Článok 7**

### **Povinnosti externého poskytovateľa**

- 7.1 Externý poskytovateľ predloží na požiadanie objednávateľa kedykoľvek počas platnosti tejto zmluvy platný certifikát o zavedení systému manažérstva bezpečnosti informácií ISO/IEC 27001 alebo ekvivalentný doklad preukazujúci splnenie požiadaviek na vydanie certifikátu a je povinný zabezpečovať splnenie požiadaviek na vydanie certifikátu počas celej doby spolupráce s objednávateľom. Externý poskytovateľ je povinný predložiť takýto doklad do 10 pracovných dní od doručenia požiadavky objednávateľa.
- 7.2 Externý poskytovateľ predloží na požiadanie objednávateľovi, kedykoľvek počas platnosti tejto zmluvy platný doklad oprávňujúci externého poskytovateľa poskytovať





služby, ktoré sú predmetom tejto zmluvy pre ktorýkoľvek zo štátov uvedených v bode 1.3. Externý poskytovateľ je povinný predložiť takýto doklad do 10 pracovných dní od doručenia požiadavky objednávateľa.

- 7.3 Externý poskytovateľ sa zaväzuje riadne plniť zmluvu, v dobrej viere a včas a so zreteľom na ochranu záujmov objednávateľa.
- 7.4 Externý poskytovateľ vyhlasuje, že bude vykonávať činnosti uvedené v zmluve v súlade s právne záväznými právnymi aktmi Európskej únie, s všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky a právnymi predpismi štátu, v ktorom poskytuje služby podľa zmluvy prostredníctvom vízového centra.
- 7.5 Externý poskytovateľ nemôže použiť vízové centrum alebo akékoľvek informácie spojené s činnosťou vízového centra na marketingové účely bez predchádzajúceho písomného súhlasu objednávateľa.
- 7.6 Pri plnení úloh podľa tejto zmluvy zamestnancami externého poskytovateľa, externý poskytovateľ preukázateľne zabezpečí najmä, aby jeho zamestnanci spĺňali nároky kladené na nich v súlade s bodom B prílohy X vízového kódexu.
- 7.7 Na zabezpečenie riadneho výkonu ustanovení zmluvy externý poskytovateľ prijme najneskôr do 6 mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti zmluvy zodpovedajúce protikorupčné opatrenia, o ktorých informuje MZVaEZ SR.
- 7.8 Externý poskytovateľ koná s odbornou starostlivosťou, na vlastné riziko a na vlastné náklady, v súlade so zmluvou a na základe písomných pokynov objednávateľa vydaných v súlade so zmluvou, v ktorých sa najmä podrobne špecifikujú postupy a procesy pri plnení predmetu zmluvy.
- 7.9 V súvislosti s realizovaným výkonom kontroly plnenia predmetu zmluvy zo strany objednávateľa je externý poskytovateľ povinný zabezpečiť najmä plnenie povinností vyplývajúcich pre neho z ustanovení bodu C prílohy X vízového kódexu, a to v lehote stanovenej v tejto časti vízového kódexu; ak nie je stanovená v tejto časti vízového kódexu lehota na splnenie určitej povinnosti, tak v lehote stanovenej objednávateľom.
- 7.10 Externý poskytovateľ môže poskytovať služby, ktoré sú predmetom zmluvy aj prostredníctvom subdodávateľov, ktorých zoznam tvorí prílohu č. 2 tejto zmluvy. Externý poskytovateľ zodpovedá za každé plnenie poskytované subdodávateľom, ktoré je predmetom tejto zmluvy, v plnom rozsahu. V prípade zmeny subdodávateľa počas trvania zmluvy je externý poskytovateľ povinný najneskôr v 5-ty pracovný deň, ktorý predchádza dňu, v ktorom sa subdodávateľ začne podieľať na plnení predmetu tejto zmluvy predložiť objednávateľovi písomné oznámenie o zmene subdodávateľa, ktoré bude obsahovať údaje minimálne v rozsahu: obchodné meno, sídlo/miesto podnikania, IČO, a údaje o osobe oprávnenej konať za subdodávateľa v rozsahu meno a priezvisko, adresa pobytu, dátum narodenia. Subdodávateľ alebo subdodávateľ podľa osobitného





predpisu, ktorý podľa § 11 ods. 1 zákona o verejnom obstarávaní má povinnosť zapisovať sa do registra partnerov verejného sektora, musí byť zapísaný v registri partnerov verejného sektora. Povinnosť zápisu do registra partnerov verejného sektora upravuje osobitný predpis, zákon č. 315/2016 Z. z. o registri partnerov verejného sektora a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 38/2017 Z. z.

## Článok 8

### Práva a povinnosti zastupiteľského úradu v súvislosti s plnením zmluvy

- 8.1 Zastupiteľský úrad sa zaväzuje prijímať žiadosti o víza doručené externým poskytovateľom na zastupiteľský úrad. Zastupiteľský úrad môže určiť denný a mesačný limit pre príjem žiadostí o víza v jednotlivých vízových centrách v závislosti od kapacít zastupiteľského úradu pre spracovanie žiadostí a potrieb vízovej politiky Slovenskej republiky, pričom uvedené limity neplatia v prípade osobného podania žiadosti žiadateľom priamo na zastupiteľskom úrade.

## Článok 9

### Finančné plnenie pre externého poskytovateľa

- 9.1 Externý poskytovateľ bude od žiadateľov o víza vyberať odplatu za poskytnutie služieb žiadateľovi v súlade s čl. 17 vízového kódexu. Dohodnutá výška odplaty za poskytnutie služby je maximálna a nesmie byť navýšená o žiadne čiastky alebo plnenia priamo alebo nepriamo súvisiace s poskytovaním služieb a plnením úloh externého poskytovateľa.

Objednávateľ súhlasí s tým, že externý poskytovateľ bude od žiadateľov o víza vyberať odplatu za poskytnutie služieb žiadateľovi v rozsahu zmluvy vo výške najviac:

- a) 10 EUR za každú prevzatú žiadosť v ČLR,
- b) 12 EUR za každú prevzatú žiadosť v Indii,
- c) 10 EUR za každú prevzatú žiadosť v Kazachstane,
- d) 30 EUR za každú prevzatú žiadosť na palestínskych územiach,
- e) 10 EUR za každú prevzatú žiadosť v Bielorusku,
- f) 10 EUR za každú prevzatú žiadosť v Ruskej federácii,
- g) 18 EUR za každú prevzatú žiadosť v Kuvajte,
- h) 18 EUR za každú prevzatú žiadosť v Spojených arabských emirátoch,
- i) 16 EUR za každú prevzatú žiadosť v Turecku,
- j) 18 EUR za každú prevzatú žiadosť v EAR.

V odplate za poskytnutie služby sú zohľadnené všetky náklady externého poskytovateľa v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi štátu, v ktorom vízové centrum



vykonáva činnosť, vrátane požadovaných daní a poplatkov súvisiacich s plnením predmetu zmluvy. Uvedená výška odplaty za poskytnutie služby je maximálna a nesmie byť navýšená o žiadne ďalšie čiastky alebo plnenia priamo alebo nepriamo súvisiace s poskytovaním služieb a plnením úloh externého poskytovateľa prostredníctvom vízového centra.

- 9.2 Externý poskytovateľ služieb môže vyberať odplatu za poskytnutie služby podľa bodu 9.1 v eurách alebo peňažnej mene toho štátu, v ktorom je vízový poplatok vybraný, prepočítaný z meny euro referenčným výmenným kurzom miestnej centrálnej banky za predpokladu, že táto stanovuje referenčný výmenný kurz častejšie ako Národná banka Slovenska a Európska centrálna banka. Ak miestna centrálna banka nestanovuje referenčný výmenný kurz častejšie ako Národná banka Slovenska a Európska centrálna banka, externý poskytovateľ môže vyberať odplatu za poskytnutie služby podľa bodu 9.1 v peňažnej mene toho štátu, v ktorom je vízový poplatok vybraný, prepočítanú z meny euro referenčným výmenným kurzom určeným a vyhláseným Európskou centrálnou bankou alebo Národnou bankou Slovenska, ktorý je platný v deň predchádzajúci dňu výberu odplaty za poskytnutú službu.
- 9.3 Externý poskytovateľ služieb je povinný jedenkrát mesačne vždy do 5. dňa nasledujúceho mesiaca písomne oznámiť objednávateľovi
- a) výšku všetkých odplát za poskytnutie služby získaných od všetkých žiadateľov o vízum v štátoch uvedených v bode 1.3 v uplynulom kalendárnom mesiaci,
  - b) výšku všetkých odplát za poskytnutie služby získaných od všetkých žiadateľov o vízum v štátoch uvedených v bode 1.3 od nadobudnutia účinnosti zmluvy do posledného dňa uplynulého kalendárneho mesiaca.

## **Článok 10**

### **Zmena zmluvy**

- 10.1 Túto zmluvu možno zmeniť len so súhlasom oboch zmluvných strán a len formou písomných očíslovaných dodatkov.
- 10.2 Formou dodatku je možné zmeniť zmluvu aj v prípade, ak objednávateľ požiadala externého poskytovateľa o ukončenie poskytovania služieb existujúcim vízovým centrom alebo o otvorenie nového vízového centra na základe aktuálnej potreby objednávateľa.

## **Článok 11**

### **Ukončenie platnosti zmluvy**

- 11.1 Objednávateľ je oprávnené ukončiť platnosť zmluvy písomnou výpoveďou bez uvedenia dôvodu s dvojmesačnou výpovednou lehotou. Dvojmesačná výpovedná lehota začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená externému poskytovateľovi.





- 11.2 Objednávateľ si vyhradzuje právo na okamžité odstúpenie od zmluvy, ak:
- a) dôjde k zneužitiu osobných údajov, neoprávnenému prístupu alebo úniku osobných údajov žiadateľov, ktoré je externý poskytovateľ povinný chrániť, alebo k inému porušeniu právnych noriem na ochranu osobných údajov zo strany externého poskytovateľa alebo kuriérskej služby,
  - b) príslušný orgán štátu, v ktorom vízové centrum plní predmet zmluvy, vydá rozhodnutie o zákaze činnosti externého poskytovateľa,
  - c) na majetok externého poskytovateľa bol vyhlásený konkurz, bola povolená reštrukturalizácia, bolo začaté konanie na zrušenie externého poskytovateľa alebo ak bolo voči externému poskytovateľovi začaté exekučné konanie alebo iný výkon rozhodnutia,
  - d) externý poskytovateľ nezačne riadne plniť predmet zmluvy, alebo nezačne plniť predmet zmluvy v zmluvne stanovenom termíne alebo ak opakovane poruší svoju zmluvnú povinnosť a nejde o prípady uvedené v písmene f),
  - e) dôjde k zmene spôsobu prijímania a spracovania žiadostí o víza zastupiteľským úradom,
  - f) dôjde k zásadnej zmene okolností, kvôli ktorým vykonávanie zmluvy nie je vo verejnom záujme,
  - g) dôjde k zmene vízovej politiky Slovenskej republiky,
  - h) vykonávanie zmluvy nie je možné z bezpečnostných dôvodov,
  - i) dôjde k závažnému porušeniu zmluvy; za závažné porušenie zmluvy sa považuje najmä porušenie tých povinností externého poskytovateľa, ktoré ohrozujú alebo bránia riadnemu alebo včasnému plneniu predmetu zmluvy,
  - j) dôjde k opakovanému omeškaniu externého poskytovateľa s prevedením vízového poplatku na účet zastupiteľského úradu; za opakované omeškanie sa považuje dva a viac prípadov omeškania,
  - k) externý poskytovateľ nesplní ktorúkoľvek z povinností uvedených v bode 7.1 alebo 7.2,
  - l) externý poskytovateľ alebo jeho subdodávatelia boli vymazaní z registra partnerov verejného sektora počas účinnosti zmluvy.
- 11.3 Odstúpenie od zmluvy a výpoveď musí mať písomnú formu. Odstúpenie musí byť odôvodnené. Výpoveď a odstúpenie od zmluvy sa považuje za doručené aj dňom odmietnutia prevzatia výpovede alebo odstúpenia od zmluvy externým poskytovateľom alebo dňom vrátenia nedoručenej zásielky obsahujúcej výpoveď alebo odstúpenie od zmluvy, a to aj vtedy, ak sa externý poskytovateľ ako adresát o tom nedozvie.
- 11.4 Ak dôjde k ukončeniu platnosti zmluvy výpoveďou, externý poskytovateľ je povinný vybaviť všetky žiadosti a splniť všetky svoje povinnosti do ukončenia platnosti zmluvy.





Ak dôjde k ukončeniu platnosti zmluvy odstúpením od zmluvy, je externý poskytovateľ povinný:

- a) najneskôr nasledujúci pracovný deň od doručenia odstúpenia predložiť zastupiteľskému úradu všetky spracované žiadosti o vízum vrátane sprievodnej dokumentácie,
- b) najneskôr v nasledujúci pracovný deň do 10.00 hod. miestneho času od doručenia odstúpenia previesť zastupiteľskému úradu vízové poplatky,
- c) do 5 kalendárnych dní od doručenia odstúpenia odovzdať všetky ostatné dokumenty a splniť si ďalšie povinnosti, ktoré nie sú uvedené v písmene a) a b).

## **Článok 12**

### **Rozhodné právo a príslušnosť súdov**

- 12.1 Právne vzťahy vyplývajúce z uzatvorenej zmluvy sa riadia právnym poriadkom Slovenskej republiky.
- 12.2 Všetky spory súvisiace s výkladom a plnením zmluvy sa zaväzujú zmluvné strany najskôr riešiť rokovaním medzi zmluvnými stranami, a ak nedôjde k vyriešeniu sporu rokovaním medzi zmluvnými stranami, tak prostredníctvom súdov Slovenskej republiky v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky.

## **Článok 13**

### **Sankcie a náhrada škody**

- 13.1 Externý poskytovateľ na základe výzvy objednávateľa zaplatí objednávateľovi zmluvnú pokutu:
  - a) v prípade omeškania s otvorením vízového centra a začatím poskytovania služieb podľa bodu 1.3, alebo omeškania súvisiaceho s povinnosťou externého poskytovateľa na zabezpečenie nového umiestnenia vízového centra v zmysle bodu 2.3, vo výške 2 000 EUR za každý začatý deň omeškania vo vzťahu ku každému vízovému centru, na ktoré sa omeškanie vzťahuje,
  - b) v prípade nedodržania lehoty zverejnenia informácií osobitne o každom vízovom centre na svojej internetovej stránke podľa bodu 3.2 písm. b) alebo lehoty na predloženie písomného oznámenia podľa bodu 7.10 vo výške 500 EUR za každý začatý deň omeškania,
  - c) v prípade nesplnenia alebo porušenia ktorejkoľvek zo zásad spracúvania a ochrany osobných údajov žiadateľov v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov platných v Slovenskej republike vo výške 5 000 EUR za každý zistený prípad,
  - d) v prípade nezabezpečenia primeraných technických, organizačných a personálnych bezpečnostných opatrení potrebných na ochranu osobných údajov pred náhodným alebo nezákonným zničením alebo náhodnou stratou, zmenou,



nedovoleným sprístupnením alebo prístupom a pred akoukoľvek inou formou nezákonného spracovania osobných údajov vo výške 5 000 EUR za každý zistený prípad,

- e) v prípade, ak dôjde k zneužitiu osobných údajov alebo úniku osobných údajov žiadateľa v dôsledku porušenia povinnosti externého poskytovateľa uvedenej v zmluve a/alebo právnom predpise vo výške 7 000 EUR za každý zistený prípad,
- f) v prípade, ak je externý poskytovateľ v omeškaní s prevedením vízového poplatku na účet zastupiteľského úradu podľa zmluvy, vo výške 50% z výšky odplaty za poskytnutie služby hradenej žiadateľom vízovému centru, s ktorým je externý poskytovateľ v omeškaní, a to za každý deň omeškania,
- g) v prípade omeškania so splnením povinnosti uvedenej v bode 7.1 a/alebo 9.3 vo výške 1 000 EUR za každý začatý deň omeškania,
- h) v prípade omeškania so splnením povinnosti uvedenej v bode 7.2 vo výške 10 000 EUR za každý začatý deň omeškania v ktorejkoľvek krajine uvedenej v bode 1.3,
- i) v prípade nesplnenia povinnosti uvedenej v bode 7.9 vo výške 1 000 EUR za každý zistený prípad, a to aj opakovane.

13.2 Zmluvnú pokutu uhradí externý poskytovateľ na základe písomnej výzvy objednávateľa do 15 kalendárnych dní odo dňa jej doručenia bankovým prevodom na účet zastupiteľského úradu, na ktorý sa v súlade s bodom 4.2 prevádza vízový poplatok z príslušného vízového centra.

13.3 Zaplatením zmluvnej pokuty sa externý poskytovateľ nezbavuje povinnosti splniť tú povinnosť alebo poskytnúť tú službu, ktorej nesplnenie alebo nekvalitné plnenie bolo dôvodom na uloženie zmluvnej pokuty.

13.4 Zaplatením zmluvnej pokuty nie je dotknutá povinnosť externého poskytovateľa nahradiť škodu v celom rozsahu, ktorá v dôsledku porušenia povinnosti externého poskytovateľa vznikla objednávateľovi alebo žiadateľovi. Za škodu sa považuje aj pokuta udelená správnym orgánom za porušenie povinností pri ochrane osobných údajov alebo za porušenie inej zákonnej povinnosti v dôsledku konania externého poskytovateľa.

13.5 Žiadne ustanovenie zmluvy nevylučuje ani neobmedzuje zodpovednosť externého poskytovateľa vo vzťahu k tretím osobám, a to najmä vo vzťahu k žiadateľom o víza.





## Článok 14 Záverečné ustanovenia

- 14.1 Zmluva sa uzatvára na dobu 5 rokov alebo do vyčerpania finančného limitu koncesie vo výške 862 106,00 EUR (slovom osemsto šesťdesiat dva tisíc jedno sto šesť eur), podľa toho, čo nastane skôr. Do finančného limitu koncesie sa započítava suma za všetky odplaty za poskytnutie služby vybrané externým poskytovateľom podľa bodu 9.1. v štátoch uvedených v bode 1.3.
- 14.2 Táto zmluva sa vyhotovuje v slovenskom jazyku v počte štyri (4) rovnopisy s platnosťou originálu a v anglickom jazyku v počte štyri (4) rovnopisy s platnosťou originálu, z ktorých externý poskytovateľ dostane 2 (2) rovnopisy v slovenskom jazyku a dva (2) rovnopisy v anglickom jazyku a objednávateľ dva (2) rovnopisy v slovenskom jazyku a dva (2) rovnopisy v anglickom jazyku. V prípade rozdielnosti výkladu platí znenie zmluvy v slovenskom jazyku. Anglická verzia bude použitá len na evidenčné účely.
- 14.3 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
- 14.4 Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú prílohy:
- a) Príloha č. 1 - „Zoznam vízových centier“,
  - b) Príloha č. 2 - „Zoznam subdodávateľov externého poskytovateľa“,
  - c) Príloha č. 3 - „Bezpečnosť informácií“,
  - d) Príloha č. 4 - „Korporátne bezpečnosť“.

V Bratislave dňa 5. 11. 2018

V Bratislave dňa 5. 11. 2018

za objednávateľa:

v mene externého poskytovateľa:

.....  
Ing. Pavol Sýkorčík  
generálny tajomník služobného úradu

.....  
Christopher John Dix  
Head of Business Development

## Zoznam vízových centier

Štát	Mesto, v ktorom je umiestnené vízové centrum	Adresa vízového centra Slovenskej republiky	Miestne príslušný zastupiteľský úrad
Čína	Peking	Room 307 - 311, 3/F Go High Central Building (Gao He Cui), No.A26 Dongsanhuan Beilu, Chaoyang District, Beijing 100026 China	Zastupiteľský úrad Slovenskej republiky v Pekingu
	Kanton	Room 388, 3/F, Chengjian Mansion, 189 Xiyu Xi Road, Tianhe District, Guangzhou, China, 510620	
	Čeng-tua	3/F, Industrial Bank, No.11, 4th Section of South Renmin Road, Wuhou District, Chengdu, Sichuan, China 610041	
	Šen-jang	No.3, Floor 4, Building A, Shenyang Fortune Plaza, No.61, Beizhan Road, Shenhe District, Shenyang City, Liaoning Province, 110000, China	
	Šanghaj	3rd Floor, Jiushi Commercial Building, No.213 Middle Sichuan Rd, Huangpu District, Shanghai, China	Generálny konzulát Slovenskej republiky v Šanghaji
India	Dillí	Shivaji Stadium Metro Station, Baba Kharak Singh Marg, Mezzanine Floor, New Delhi- 11001, India	Zastupiteľský úrad Slovenskej republiky v Dillí
	Bangalúre	Global Tech Park, No 11, First Floor, O' Shaughnessy Road, Langford town, Bangalore, 560025, India	
	Mumbai	3rd Floor, Trade Centre, Bandra Kurla Complex, Mumbai – 40005, India	
Kazachstan	Astana	Zhansugurov street 8/2, BC "Aruzhan", office 507, 5th floor, Kazakhstan	Zastupiteľský úrad Slovenskej republiky v Astane
	Almaty	Timiryazev str 28B office 502, Almaty. Kazakhstan	



<b>Palestínske mestá</b>	Gaza	33/1360 Khaled Ben El Walid St. Gaza Strip, Palestine	<b>Zastupiteľský úrad Slovenskej republiky v Tel Avive</b>
	Ramalláh	1st floor, Latin building, Ahlieh College street, Palestine	
<b>Bielorusko</b>	Minsk	Zheleznodorozhnaya street 33, Business-centre «SV Plaza», ground floor, Minsk,Belarus,220089	<b>Zastupiteľský úrad Slovenskej republiky v Minsku</b>
	Gomel	BC “Pushkin Plaza”, Pushkina st. 2,Gomel,Belarus Post Code : 246000	
<b>Rusko</b>	Moskva	31/2, Sushevskiy val, Moscow,127018 Russia	<b>Zastupiteľský úrad Slovenskej republiky v Moskva</b>
	Vladivostok	Vladivostok city, 17-601, Okeansky Avenue, Russia	
	Chabarovsk	22A Istomina Street, Khabarovsk, 680000, Russia	
	Omsk	Russia, Omsk, 644043 Frunze str.1/4 office713,713a,	
	Krasnojarsk	660075, Maerchaka steet, 16-22, Krasnoyarsk, Russia	
	Irkutsk	10, Sverdlova street, Irkutsk, 664015, Russia	
	Novosibirsk	630132, Novosibirsk, Chelyuskintsev street, 15, Russia	
	Nižnij Novgorod	Shcherbakova st., bld. 15, Nizhny Novgorod, Russia, 603006	
	Voronež	Voroshilova street, 16, Voronezh, 394055, Russia	

	Saratov	Vavilova street, 38/114 A, Saratov, 410012, Russia	<b>Generálny konzulát Slovenskej republiky St. Peterburgu</b>
	Kazaň	420021 Kazan Parijskoy Kommuny street 8, Russia	
	Krasnodar	350001, Academica Pavlova street, 64, A1, Krasnodar, Russia	
	Rostov na Done	Trolleybusnaya street, 24/2V, Rostov on Don, 344065, Russia	
	St. Peterburg	St-Petersburg, Bolshaya Raznochinnaya street, 16A, Russia	
	Archangel'sk	Lomonosova pr, 81, Arkhangelsk, Russia	
<b>Kuvajt</b>	Kuvajt City	Level 30, Arraya Center, Alshuhada Street, Kuwait City, Kuwait	<b>Zastupiteľský úrad Slovenskej republiky v Kuvajte</b>
<b>Spojené arabské emiráty</b>	Abu Dhabi	Shining Tower, Level 25, King Khalid Bin Abdel Aziz 26th Street, Adjacent to Khalidiyah Mall, Abu Dhabi 30023, UAE	<b>Zastupiteľský úrad Slovenskej republiky v Abu Dhabi</b>
	Dubaj	WAFI Mall, Level 2, Falcon, Phase 2, Umm Hurair 2, Dubai 114 100, UAE	
<b>Turecko</b>	Ankara	Kavaklidere Mahallesi, Ataturk Bulvari, No: 154, Cankaya, Ankara- Turkey	<b>Zastupiteľský úrad Slovenskej republiky v Ankare</b>
	Antalya	Yeşilbahce Mah 1480 sk Ulker Apt No:42/B Muratpasa Antalya, Turkey	
	Istanbul	Cumhuriyet Cd. Kok Apt. No: 193, Harbiye, Sisli, Istanbul, Turkey	<b>Generálny konzulát Slovenskej republiky v Instanbule</b>



	Izmir	Akdeniz Mah. Akdeniz Cad. No:1/C Pasaport Konak Izmir, Turkey	
Egypt	Káhira	Office #G 2nd floor-Giza Residence Tower, 44/46 Giza Str. Dokki-Giza Egypt	ZÚ Káhira
	Alexandria	696, Hurrya st ., Office 101, 1st Floor Louran, Alexandria, Egypt	

**Zoznam subdodávateľov externého poskytovateľa**

Príloha č. 2

Názov subdodávateľa	Oprávnené osoba (Krstné meno a priezvisko)	Adresa	Dátum narodenia (dd/mm/yyyy)	Percentuálny podiel z celkovej hodnoty výkonu
<b>Čína</b>				
Beijing Shuangxiong Foreign Service Company	YOU Xiangdong	Room 906 NO.11 build Wanliuxingbiao, Haidian district, Beijing	20/10/1966	2.73%
Chengdu Sino Visa Eternal Exit & Entry Immigration Co., LTD	Zhou Peiheng	Room 402-3-9, Wanliu Wan Quan Xinxin Community, Haidian District, Beijing	1/07/1972	0.91%
GZL International Consultants CO., Ltd	Du Wei (Michael)	1301,Tower B,No.191 Tiyu Road West, Tianhe District, Guangzhou	3/05/1966	1.82%
Shanghai Shenhui Overseas Affairs Service CO., Ltd	Wang Li	Room 112, Building 4,Jintai West Road No.2, Chaoyang District, Beijing	5/06/1961	2.73%
Liaoning Aoxin Consulting Co., Ltd	Wang Yingjie	1-2-1, No.10, Guilin Street, Heping District, Shenyang	8/06/1955	0.91%
<b>Egypt</b>				
Al Etimad Modern Integrated Business Solutions	Turki Hassan Ibrahim	Ground Floor - Suwaid Bin Sakher Street, Off Jundub Bin Kaab Street,(Off Prince Sultan Street), Al Mohammadiyah District 1, Jeddah, KSA	7/10/1983	1.9%
<b>Kuvajt</b>				
Mawared House General Trading Company	Tareq A A M Alrashdan	Block 4, Street 8, House 27, Mishref	25/01/1970	2.15%
<b>Palestína</b>				
Aramex	Malek Othman	Jerusalem	28/02/1968	0.61%



Názov subdodávateľa	Oprávnené osoba  (Krstné meno a priezvisko)	Adresa	Dátum narodenia  (dd/mm/yyyy)	Percentuálny podiel z celkovej hodnoty výkonu
<b>Turecko</b>				
Gateway Management Logistic a.s	Mr. Halis Ali Cakmak	Maden Mahallesi Sarıyer Park Evleri Küme Evleri Sarıyer Park Evleri F Blok 9F/1 – Sarıyer.	28/11/1966	7.08%

## **Cooperation Agreement**

For the collection of data and visa application

*concluded pursuant § 269 par. 2 Act no. 513/1991 Coll. Code of Commerce, as amended by subsequent regulations (hereinafter as "Code of Commerce") and section 43 of European Parliament and Council (EC) Regulation no 8210/2009 from 13.7.2009 establishing a Community Code on Visas (hereinafter "Agreement")*

### **Contracting Authority:**

**Name:** Ministry of Foreign and European Affairs  
of the Slovak Republic  
**Seat** Hlboká cesta č. 2, 833 36 Bratislava  
**Business ID No.:** 00699021  
**Tax ID No.:** 2.....  
**VAT ID:** .....

### **Bank details of the Representative Office of the Slovak Republic in Beijing:**

**Bank:** Bank of China  
**Name on Account:** EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC  
**Bank Account No.:** .....  
**SWIFT(BIC):** .....

### **Bank details of The Consulate General of the Slovak Republic in Shanghai:**

**Bank:** CHINA CITIC BANK SHANGHAI BRANCH  
**Name on Account:** Consulate General of the Slovak Republic in Shanghai  
**Bank Account No.:** .....  
**SWIFT(BIC):** .....

### **Bank details of the Representative Office of the Slovak Republic in New Delhi:**

**Bank:** Yes Bank Ltd., Malcha Marg  
**Bank Branch:** Plot No. II/48, Chanakyapuri, New Delhi  
**Name on Account:** Embassy of the Slovak Republic  
**Bank Account No.:** ( .....  
**SWIFT(BIC):** , .....

### **Bank details of the Representative Office of the Slovak Republic in Astana:**

**Bank:** DB AO Sberbank Astana  
**Name on Account:** Посольство Словацкой Республики в Республике Казахстан  
**Bank Account No.:** .....  
.....





MINISTERSTVO  
ZAHRAŇIČNÝCH VECÍ  
A EURÓPSKÝCH ZÁLEŽITOSTÍ  
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

**SWIFT(BIC):**

**BIN (IDN):**

**Bank details of the Representative Office of the Slovak Republic in Tel Aviv:**

**Bank:** BANK HAPOALIM B.M.  
**Name on Account:** Embassy of the Slovak Republic  
**Bank Account No.:**  
**SWIFT(BIC):**

**Bank details of the Representative Office of the Slovak Republic in Minsk:**

**Bank:** OAO „Banka BELVEB  
**Name on Account:** Veľvyslanecstvo SR  
**Bank Account No.:** 6000  
**SWIFT(BIC):**

**Bank details of the Representative Office of the Slovak Republic in Moscow:**

**Bank:** PAO Banka VTB, Moskva  
**Name on Account:** Посольство Словацкой Республики в РФ  
**Bank Account No.:**  
**SWIFT(BIC):**

**Bank details of The Consulate General of the Slovak Republic in Sankt Petersburg:**

**Bank:** Raiffeisen Bank, Moika embankment 36, Sankt Peterburg  
**Name on Account:** The General Consulate of the Slovak Republic in St.Petersburg  
**Bank Account No.:**  
**SWIFT(BIC):**

**Bank details of the Representative Office of the Slovak Republic in Kuwait:**

**Bank:** GULF BANK, K.S.C.  
**Name on Account:** EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC  
**Bank Account No.:**  
**SWIFT(BIC):**

**Bank details of the Representative Office of the Slovak Republic in Abu Dhabi:**

**Bank:** First Abu Dhabi Bank PJSC  
**Name on Account:** EMBASSY OF THE SLOVAK REPUBLIC  
**Bank Account No.:**  
**SWIFT(BIC):**  
**IBAN:**

**Bank details of The Consulate General of the Slovak Republic in Istanbul:**

**Bank:** Yapi ve Kredi Bankasi A.Ş

**Bank Branch:** 371 - DÖRTLEVENT ŞUBESİ  
**Name on Account:** SLOVAKYA CUMHURİYETİ İSTANBUL BAŞKONSOL  
**Bank Account No.:**  
**SWIFT(BIC):**  
**IBAN :**

**Bank details of the Representative Office of the Slovak Republic in Ankara:**

**Bank:** Yapi ve Kredi Bankasi A.Ş  
**Bank Branch:** KUĞULU PARK ŞUBESİ (290)  
**Name on Account:** Slovakia Cumhuriyeti Büyükelçiliği (15475706)  
**Bank Account No.:**  
**SWIFT(BIC):**  
**IBAN:**

**Bank details of the Representative Office of the Slovak Republic in Cairo:**

**Bank:** QATAR NATIONAL BANK ALAHLI  
**Name on Account:** Embassy of the Slovak Republic  
**Bank Account No.:**  
**SWIFT(BIC):**

**Represented by:** Ing. Pavol Sýkorčin  
Secretary General of the Ministry of Foreign and European  
Affairs of the Slovak Republic

(hereinafter only “Contracting Authority”)

**and**

**External Service Provider: VF Worldwide Holdings Ltd.**

**Seat:** Unit 3205-3209, JBC 1, Plot No. JLT-PH1-G2A Jumeirah Lakes  
Towers, Dubai, the United Arab Emirates  
**BUSINESS ID NO:** DMCC97249  
**TAX ID No.:**  
**VAT ID:**  
**Bank details:**  
**Bank Account No.**  
**SWIFT(BIC):**

**Acting/represented by:** Christopher John Dix  
Head of Business Development

**Registered in:** The Company Register *DMCC Government of Dubai*



The Register of Partners of the Public Sector of the Ministry  
of Justice of the Slovak Republic, registration no. 23639

(hereinafter only “**External Provider**”)

(the Contracting Authority and the External Provider jointly also as “**Contractual Parties**”)

conclude the agreement as follows:

### **Clause 1** **The Object of Agreement**

- 1.1 The object of the Cooperation Agreement (hereinafter “Agreement”) is the collaboration of the Contracting Authority with the External Provider of services who carries out tasks and provides services pertaining to the collection of visa applications, pursuant to the Regulations of the European Parliament and Council (EC) No 810/2009 from 13.7.2009, which establishes the Community Code on Visas (hereinafter only “The Visa Code”), above all, its Section 43 and Attachment X.
- 1.2 The External Provider is not an exclusive provider of services which are the object of the Agreement and each visa applicant has the right to submit a visa application directly to the respective Consulate of the Slovak Republic (hereinafter “The Representative Office”) without using the services of the External Provider.
- 1.3 The External Provider shall commence provision of the service pursuant to this Agreement at the following Visa Centres:
  - a) in the People’s Republic of China (hereafter only “PRC”)**
    - a.1) in Beijing within 30 calendar days from the effective date of the Agreement,
    - a.2) in Shanghai within 30 calendar days from the effective date of the Agreement,
    - a.3) in Canton within 30 calendar days from the effective date of the Agreement,
    - a.4) in Chengdu within 30 calendar days from the effective date of the Agreement,
    - a.5) in Shenyang within 30 calendar days from the effective date of the Agreement,
  - b) in India**
    - b.1) in New Delhi within 30 calendar days from the effective date of the Agreement,
    - b.2) in Bangalore within 30 calendar days from the effective date of the Agreement,
    - b.3) in Mumbai within 30 calendar days from the effective date of the Agreement,
  - c) in Kazakhstan**
    - c.1) in Astana within 30 calendar days from the effective date of the Agreement,
    - c.2) in Almaty within 30 calendar days from the effective date of the Agreement,
  - d) in Palestine areas**
    - d.1) in the city of Gaza within 30 calendar days from the effective date of the Agreement,

d.2) in the city of Ramallah within 30 calendar days from the effective date of the Agreement,

**e) in Belarus**

e.1) in Minsk within 30 calendar days from the effective date of the Agreement,

e.2) in Gomel within 30 calendar days from the effective date of the Agreement,

**f) in the Russian Federation**

f.1) in Moscow within 30 calendar days from the effective date of the Agreement,

f.2) in St. Petersburg within 30 calendar days from the effective date of the Agreement,

f.3) in Vladivostok within 30 calendar days from the effective date of the Agreement,

f.4) in Khabarovsk within 30 calendar days from the effective date of the Agreement,

f.5) in Omsk within 30 calendar days from the effective date of the Agreement,

f.6) in Krasnoyarsk within 30 calendar days from the effective date of the Agreement,

f.7) in Irkutsk within 30 calendar days from the effective date of the Agreement,

f.8) in Novosibirsk within 30 calendar days from the effective date of the Agreement,

f.9) in Archangelsk within 30 calendar days from the effective date of the Agreement,

f.10) in Nizhny Novgorod within 30 calendar days from the effective date of the Agreement,

f.11) in Voronezh within 30 calendar days from the effective date of the Agreement,

f.12) in Kazan within 30 calendar days from the effective date of the Agreement,

f.13) in Krasnodar within 30 calendar days from the effective date of the Agreement,

f.14) in Rostov on Done within 30 calendar days from the effective date of the Agreement,

f.15) in Saratov within 30 calendar days from the effective date of the Agreement,

**g) in Kuwait**

g.1) Kuwait City within 30 calendar days from the effective date of the Agreement,

**h) in the United Arab Emirates**

h.1) in Abu Dhabi within 30 calendar days from the effective date of the Agreement,

h.2) in Dubai within 30 calendar days from the effective date of the Agreement,

**i) in Turkey**

i.1) in Istanbul within 30 calendar days from the effective date of the Agreement,

i.2) in Ankara within 30 calendar days from the effective date of the Agreement,

i.3) in Izmir within 30 calendar days from the effective date of the Agreement,

i.4) in Antalya within 30 calendar days from the effective date of the Agreement,

**j) in the Arabic Republic of Egypt (hereafter “EAR”)**

j.1) in Cairo within 30 calendar days from the effective date of the Agreement,

j.2) in Alexandria within 30 calendar days from the effective date of the Agreement.





The number of Visa Centres pursuant to this paragraph can be extended based on a proposal of the Contracting Authority with the consent of the External Provider, in the form of an amendment to this Agreement, whereby the payment for the provision of service paid by the visa applicant to the External Provider within the new Visa Centre must not be higher than in the remaining Visa Centres established by the provider in the same country.

- 1.4 The External Provider provides services for the visa applicant and performs tasks under this Agreement in exchange of payment for the provision of service set out in section 9.1 and payable by the visa applicant, and the provider shall not file any financial or other claims for these services and tasks against the Contracting Authority.
- 1.5 The External Provider ensures the provision of services under this Agreement by members of staff who are able to communicate with the visa applicants in the local official language and in English; and in case of Kazakhstan and Belarus also in Russian.
- 1.6 A Visa Centre is a centre through which, based on and in compliance with this Agreement, the External Provider carries out its task and provides services relating to the collection of visa applications under the provisions of the Visa Code. The addresses of individual Visa Centres are stated in Attachment no 1 "List of Visa Centres".

## **Clause 2**

### **Visa Centre**

- 2.1 The Visa Centre must meet the following conditions:
  - a) the building of the Visa Centre must meet the construction and safety standards of the country in which the Visa Centre is located. The location of the Visa Centre in the selected building or part of the city must not endanger or damage the good reputation of the Slovak Republic or Representative Office.
  - b) before commencing the provision of services in the respective Visa Centre, the External Provider must take and carry out technical and organisational steps to ensure security and protection of personal data against accidental or unlawful destruction, accidental loss or modification, unlawful access or accessing and for protection against any other form of unlawful processing of personal data; the External Provider must also take steps to ensure compliance with the legal regulations for data protection that are applicable and effective in the Slovak Republic.
- 2.2 Not later than 20 calendar days before the opening of the Visa Centre, the External Provider is required to submit, for approval to the Contracting Authority, a proposal for the location of each Visa Centre. If the proposal for the location of the Visa Centre does not meet the requirements set out in section 2.1, the Contracting Authority has the right to ask the External Provider to take steps to ensure that the requirements stated in section 2.1 are met or to change the location of the Visa Centre; the External Provider is obliged to submit to the Contracting Authority documents to demonstrate compliance with the conditions in section 2.1 or a new proposal for the location of the Visa Centre that meets the conditions stated in point 2.1. This paragraph does not affect the deadline





for the opening of Visa Centre stated in section 1.3. After approval of the Visa Centre according to this paragraph, the Contracting Authority shall update the list of Visa Centres, which will be signed by both Contracting Parties and attached to this Agreement.

- 2.3 In the event that the Visa Centre, after opening, ceases to meet the requirements stated in section 2.1, the Contracting Authority has the right to ask the External Provider to take steps to ensure compliance with the requirements stated in point 2.1 and concurrently submit documentation to demonstrate to the Contracting Authority compliance with these conditions by the deadlines defined by Contracting Authority, or to change the location of the Visa Centre. In the event that the Contracting Authority requests the change of the location of Visa Centre, the External Provider is obliged to present to Contracting Authority a proposal for the new location of the Visa Centre and ensure without delay the change of the location of the Visa Centre at the latest within 60 days from the receipt of the request of Contracting Authority.
- 2.4 The External Provider may request the change of the address of the Visa Centre in writing, however only within the boundaries of the city in which the Visa Centre is located. This request must be submitted to the Contracting Authority at the latest within 30 days before the planned change.
- 2.5 In the event of approval of the proposed change pursuant to section 2.4 or change of the location of the Visa Centre's pursuant to section 2.3, the Contracting Authority shall state the new address in the list of Visa Centres and the date from which the respective Visa Centre will provide the services pursuant to this Agreement. The change of address and the date of the beginning of the provision of services by the Visa Centre according to this Agreement must be approved by both contractual parties, and they should be in line with the requirements stated in section 2.1 and the standard contractual clauses stated in section 6.2. The change of the address of the Visa Centre according to this paragraph must be made in the form of the attachment to this Agreement.

### **Clause 3** **Collection of Visa Applications**

- 3.1 The External Provider is obliged to collect data and accept applications for Schengen Visas and any accompanying documents that the applicant submits in the Visa Centre in person or via a travel agent approved by the Representative Office with weekly opening hours from Monday to Friday, open at least 6 hours a day. On those days that are not working days at the location of the Visa Centre and/or public holidays in the location of the Visa Centre or in the Slovak Republic, the External Provider can collect data and receive visa applications based only on the written approval of the respective Representative Office. The External Provider shall publish on the website of each Visa Centre the exact practice for the acceptance of visa applications and the method of determining the order of the visa applicants.





- 3.2 For the purpose of performance of the object of this Agreement, in connection with the provision of services during the collection of data and acceptance of Visa applications and accompanying document, the External Provider:
- a) shall inform the applicant that it is not an exclusive provider of the specified services and makes each applicant aware about the option to submit applications directly to the Representative Office without the use of the services of External Provider; the External Provider shall provide the information about the conditions for obtaining Schengen visas at the Representative Office free of charge, including information about the required accompanying documents in the languages stated in section 1.5;
  - b) shall publish on its website information about the operation of the Visa Centre and the conditions for obtaining Schengen visas at the Representative Office in the languages stated in section 1.5 individually for each Visa Centre, and enable access to the forms for visa applications in the languages stated in section 1.5 and in Slovak in printed form in each Visa Centre and available in electronic form on its website, at the latest by the date of the establishment of and commencement of provision of services by the Visa Centre;
  - c) shall provide information over the phone during the working hours stated in section 3.1 by means of a telephonic connection which is either free of charge or charged at local phone calling rates, or in compliance with international tariffs of the telephone operator; the use of phone numbers charged at a higher tariff is prohibited;
  - d) shall collect data and visa applications, travel documents, photographs and accompanying documents to Visa applications and perform the check of completeness of Visa application, collection of finger prints of visa applicants throughout the period, as stated in section 3.1,
  - e) shall carry out a completeness check of details completed in the visa application and notify the applicant about any insufficiencies and errors in the form and content of the visa application and accompanying documents; in the event that the applicant insists on the stated content and form, the External Provider is not entitled to reject the acceptance of the application; in the event that the applicant insists on the submission of a application which does not meet the specified requirements, the applicant with their signature confirm that he or she was advised about the existing insufficiencies and despite this insists on the submission of the application;
  - f) shall ensure photocopying of the documents for the visa application, that are necessary to process the visa application in the scope and of the required quality specified by the Representative Office, if the Representative Office notified the External Provider that it would be sufficient to include photocopies of said documents to process the visa application;
  - g) shall carry out the electronic processing of the visa application, temporary preservation of the details stated in the visa application, their conversion and transfer in the scope specified and requested by the Contracting Authority;
  - h) shall collect the visa fees and transfer them into the account of the Representative Office in compliance with section 4 and issue a confirmation of the transfer of the visa fee by the External Provider to the Representative Office, which must be attached to each visa application in the specified format;





- i) based on the request of the Representative Office or applicant, it shall organise, in collaboration with the Representative Office, dates of personal appointments for the applicant at the Representative Office,
- j) shall securely supply to the Representative Office complete visa applications, including biometric data and electronic data in compliance with the requirements for the protection of personal data on a data storage device, encrypted pursuant to Section 44 of the Visa Code, in processed format at the time specified by the Representative Office, at the latest on the next working day following the receipt of the visa application, unless the Representative Office specified in writing otherwise;
- k) shall securely submit all missing documents or documents requested by the Representative Office at the follow-up-stage, at the time specified by the Representative Office, at the latest by the next working day following the receipt of request by the Representative Office, unless the Representative Office specified in writing otherwise;
- l) shall collect the travel documents, including any decision to refuse a visa application, including all the supporting documents and any unprocessed visa applications, and shall return them to the applicant, on any working day, at the times specified by the Representative Office;
- m) shall keep required records of visa applications in an electronic format in compliance with the requirements of Contracting Authority; submit the comprehensive and printed lists of applicants containing information in the scope specified by the Contracting Authority together with the visa application to the Representative Office;
- n) shall display information provided by the Representative Office for the public (especially regular information, special information, news), within three working days from receipt of such information, at the information board of the Visa Centre at the visible place, marked as information for the Slovak Republic, as well as on other information displays and on the website of the External Provider, the details being the same as on the website of the Representative Office.

3.3 The External Provider shall submit the visa applications and accompanying documents following their acceptance in the Visa Centre, together with the list of documents in a format approved by the Contracting Authority and sealed in a non-transparent envelope to the Representative Office in the premises of the respective Representative Office in a way that enables protection from opening, misuse or access by unauthorised persons. The accompanying letter to the list of documentation must contain the following details about the applicants: name and surname, date of birth, passport number, amount of the received visa fee for the visa, list of accompanying documents to each application with a note if this is the original, certified copy or a standard copy. The External Provider shall deliver the applications through its authorised employee or courier company that has been previously approved by the Contracting Authority. The External Provider is responsible for any damage, loss or destruction of documents, starting from the time of their hand-over by the applicant until the time of their submission to the Representative Office and starting from the time of hand-over of documents by the Representative Office to External Provider or courier company until the time of their delivery back to





the applicant. The Representative Office is responsible for any damage, loss or destruction of documents, starting from the time of the hand-over by the External Provider or courier of the External Provider until the time of their submission to the External Provider or courier of the External Provider.

- 3.4 In cooperation with the supplier of the national information system of the Slovak Republic, information on which can be provided by the Contracting Authority, the External Provider shall arrange, at its own costs the interface for the transfer of data of applicants for Schengen visas from the Visa Centre into the concurrently operating National Visa System of the Slovak Republic (NVIS) in accordance with the technical specification of the *Communication Interface for Receipt of External Visa Applications*, which shall be provided by the Contracting Authority on the data storage medium. The receipt of such technical specification shall be confirmed in writing. The scope of data is defined by the Regulation of the European Parliament and Council (EC) no 767/2008 on the Visa information system (VIS) and exchange of short-term visas between member states, Council decision no 2009/756/EC from 9 October 2009, which provides specifications for resolution and use of fingerprints for biometric identification and verification in the visa information system in Council Regulation no 2009/876/EC from 30 November 2009, which regulates the measures necessary for the technical realisation of data input and cross-linking of applications, data access, modifications, deletions and early deletion of data and registering data processing operations and access to them in its visa information system and further relevant regulations.
- 3.5 The External Provider shall at its own cost ensure all the necessary changes of the interface for the transfer of data of applicants for Schengen visas from the Visa Centre into the currently used National Visa System of the Slovak Republic, in the case of legislative changes in accordance with the Contracting Authority's requirements.
- 3.6 The External Provider shall at its own cost and under its own administration organise the equipment of the Visa Centre with equipment and program fittings necessary for the collection of biometric details (fingerprints) and capturing alphanumerical data in the Visa application in order to comply with the requirements stated in section 2.1.

#### **Clause 4** **Visa Fees**

- 4.1 The visa fees are paid by the applicant to the respective local Representative Office via the Visa Centre. The respective local Representative Office is the Representative Office in the consular district in which the Visa Centre is located. The list of Visa Centres contains the respective local Representative Offices for the individual Visa Centres.
- 4.2 The visa fee is payable by the applicant on the day of submission of the visa application at the Visa Centre and the External Provider must arrange the transfer of the collected visa fee on the day of its payment, or at the latest by 10 AM local time on the following day, by transfer into the bank account of the respective local Representative Office such that the entire amount of the funds transferred into the bank account of the respective Representative Office in EUR shall exactly correspond to the total amount of the visa





fee in EUR collected in compliance with the Law of NR SR no 145/1995 Coll. on administrative fees, as amended by later regulations and by the Visa Code. The External Provider is responsible for any differences occurred. In the event that the Representative Office receives a lower amount of the visa fee, the difference must be paid at the latest on the last working day of the month in which the visa fee was collected. The local respective Representative Office will regularly inform the up-to-date amount of the visa fee to the External Provider.

- 4.3 The applicant at the time of submitting his application receives a confirmation of payment of the visa fee and a separate receipt for the payment for the provision of services by the External Provider. The receipt of payment of the visa fee and the confirmation of transfer of visa fee by the External Provider to the Representative Office must be part of the visa documentation submitted to the Representative Office.
- 4.4 The External Provider may collect the visa fee pursuant to paragraph 4.2 in Euro or in the local currency of the location of the Representative Office, converted from Euros using a reference exchange rate specified and announced by the European Central Bank or Slovak National Bank, on the day preceding the first calendar day of the month in which the visa fee is collected or its amount announced.
- 4.5 After the conversion, the visa fees are rounded up to a whole base unit of the foreign currency.
- 4.6 The up-to-date reference exchange rate pursuant to section 4.4(1) is announced by the Representative Office to the External Provider at the latest on the first working day of each month.

## **Clause 5**

### **Biometric Data**

- 5.1 The External Provider must commence the collection of biometric data from the start of the provision of services pursuant to the Agreement.
- 5.2 The External Provider must collect the biometric data in the scope of the visa process such that it meets the criteria specified in the Council Decision 2009/756/EC from 9 October 2009 which regulates specifications for the resolution and use of fingerprints for purposes of biometric identification and verification within the Visa Information System.
- 5.3 The External Provider must submit the collected encrypted biometric data by the deadline as specified in section 3.2(j), together with the alphanumeric data to the Representative Office on a data storage device, ensuring that the submission of the data to the Representative Office is carried out in compliance with the provisions of the Visa Code and in compliance with the Data protection regulations applicable in the Slovak Republic. The External Provider must ensure that the submitted data cannot be read, copied, modified, misused, deleted or otherwise processed by any unauthorised persons.





## **Clause 6**

### **Personal Data Protection**

- 6.1 The External Provider must ensure the protection of the applicant's data such that it corresponds to the processing of personal data in compliance with the applicable legal regulations of the Slovak Republic and legal provisions of the European Union.
- 6.2 The External Provider and the Contracting Authority shall agree on the standard contractual clauses for the transfer of personal data by processing agents residing in third countries to ensure the appropriate guarantee for the protection of privacy and fundamental rights and freedoms of applicants in processing their personal data.

## **Clause 7**

### **The obligations of the External Provider**

- 7.1 At all times during the term of validity of this Agreement, upon request by the Contracting Authority the External Provider shall supply a valid certificate of the implementation of the ISO/IEC 27001 Information Security Management system or equivalent certification, demonstrating that they meet the requirements for the issue of the certificate and the External Provider is obliged to ensure they meet the requirements for the issue of the certificate throughout the whole term of cooperation with the Contracting Authority. The External Provider is obliged to present such a certificate within 10 working days from receipt of request of the Contracting Authority.
- 7.2 At all times during the term of validity of this Agreement, upon request by the Contracting Authority, the External Provider shall present a valid document that authorises the External Provider to provide services that are the object of this Agreement for any of the countries stated in section 1.3. The External Provider is obliged to present such certificate within 10 working days from receipt of request of the Contracting Authority.
- 7.3 The External Provider undertakes to duly perform this Agreement, which contains the minimal terms and conditions reflected in its content in good faith, timely manner and with observance of the interests of the Contracting Authority.
- 7.4 The External Provider declares that it will perform the operations stated in the Agreement in compliance with the legal acts of the European Union, generally applicable legal regulations of the Slovak Republic and legal regulations of the state in which it provides services pursuant to this Agreement via its Visa Centre.
- 7.5 The External Provider may not use the Visa Centre or any other information in relation to the operation of the Visa centre for marketing purposes without the prior written agreement of the Contracting Authority.
- 7.6 In the course of performance of tasks pursuant to this Agreement, by employees of the External Provider, the External Provider demonstrably ensures, above all, that its employees meet the conditions required from them in compliance with section B of Attachment X of the Visa Code.





- 7.7 To fully ensure the orderly performance of the provisions of this Agreement, the External Provider shall take appropriate anti-corruption steps at the latest within 6 months from the effective date of the agreement, as instructed by the Contracting Authority.
- 7.8 The External Provider must act with professional care, under its own risk and costs in compliance with the Agreement and based on the written instructions of the Contracting Authority issued in compliance with the Agreement, which specifies in detail the steps and process of the performance of the object of this agreement.
- 7.9 In relation to exercising the right to carry out checks of performance of the object of the Agreement, the External Provider is obliged to ensure, above all, the performance of its obligations arising under the provisions of section C Attachment X of the Visa Code; and do so by the deadline specified in this part of the Visa Code; unless the deadline for performance of a respective obligation is specified in this part of the Visa Code, the Contracting Authority and/or respective Representative Office shall determine this deadline.
- 7.10 The External Provider can provide services which are the subject to this Agreement also through subcontractors. The List of Subcontractors is stated in Attachment no. 2 to this Agreement. The External Provider bears full responsibility for all services provided by subcontractors according to this Agreement. In the event of a change of a subcontractor during the term of the Agreement term, the External Provider is obliged to submit to the Contracting Authority a written notice of the change of subcontractor at the latest by the 5th day preceding the day of commencement of performance of the object of the Agreement by the subcontractor, which will include at least the following: business name, seat/place of business, Business ID number, details of the person authorised to act on behalf of the subcontractor in the following scope: name, surname, address of residence, date of birth. The subcontractor or subcontractor by special law, who pursuant to § 11 paragraph 1 of the Public Procurement Act is obliged to register in the Registry of Partners in the Public Sector, must be registered in the Registry of Partners in the Public Sector. The obligation to register in the Registry of Partners in the Public Sector is governed by special law - namely Act no 315/2016 Coll. on the Register of Partners in the Public Sector, as amended.

#### **Clause 8**

##### **The rights and responsibilities of the Representative Office in connection with the performance of Agreement**

- 8.1 The Representative Office undertakes to accept visa applications delivered by the External Provider to the Representative Office. The Representative Office may set a daily and monthly limit for the acceptance of visa applications in the individual Visa Centres, depending on the capacity of the Representative Office to process applications and requirements of the visa policy of the Slovak Republic, while the stated limits do not apply in the event of a personal submission by the applicant directly to the Representative Office.



## **Clause 9**

### **Financial charges of the External Provider**

- 9.1 The Contracting Authority agrees that the External Provider shall collect payment from the visa applicants for the provision of services in compliance with section 17 of the Visa Code. The agreed amount of the payment for the provision of service is a maximum allowable amount and may not be increased by any amount or charge directly or indirectly in relation with the provision of services or performance of tasks of the External Provider.

The Contracting Authority agrees that the External Provider collects a payment from the visa applicants for the provision of services to the applicant in the scope of the Agreement, maximum:

- a) 10 EUR for each accepted application in PRC,
- b) 12 EUR for each accepted application in India,
- c) 10 EUR for each accepted application Kazakhstan,
- d) 30 EUR for each accepted application Palestine areas,
- e) 10 EUR for each accepted application Belarus,
- f) 10 EUR for each accepted application the Russian Federation,
- g) 18 EUR for each accepted application Kuwait,
- h) 18 EUR for each accepted application United Arab Emirates,
- i) 16 EUR for each accepted application in Turkey,
- j) 18 EUR for each accepted application in EAR,

The payment for the provision of service reflects all the costs of the External Provider in compliance with the generally applicable legal provisions of the country in which the Visa Centre performs its operation, including the required taxes and fees in connection with the performance of the object of the Agreement. The stated amount of the payment for the provision of service is a maximum amount and may not be increased by any other amounts or charges directly or indirectly in relation with the provision of services or performance of tasks of the External Provider through the Visa centre.

- 9.2 The External Provider of services may collect the payment for the provision of service pursuant to section 9.1 in the currency of the state in which the visa fee is collected, converted from Euro using a reference exchange rate of the local central bank, provided that it determines the reference exchange rate more often than the Slovak National Bank and the European Central Bank. In the event that the local central bank does not determine the reference exchange rate more often than the Slovak National Bank and the European Central Bank, the External Provider may collect the payment for the provision of service pursuant to section 9.1 in the monetary currency in which the visa fee is collected, converted from Euro using a reference exchange rate specified and announced by the European Central Bank or Slovak National Bank which is valid on day preceding the date of collection of the remuneration for the service provided.



- 9.3 The External Provider is obliged to inform the Contracting Authority every month in writing, not later than on the fifth day of the following calendar month, of:
- a) the amount of all payments for the provision of services collected from all visa applicants in countries stated in section 1.3 in the previous calendar month
  - b) the amount of all payments for the provision of services collected from all visa applicants in countries stated in section 1.3. from the date when the Agreement came into effect until the last day of the previous calendar month.

#### **Clause 10** **Modification of Agreement**

- 10.1 This Agreement may be modified only with the agreement of both Contractual Parties and in the form of written, numbered amendments.
- 10.2 The Agreement may be changed in the form of an amendment also in the event that the Contracting Authority requests the External Provider to terminate the provision of services of an existing Visa Centre or to open a new Visa centre based on the current requirement of the Contracting Authority or as a result of the change of the visa policy of the Slovak Republic, as well as due to security reasons.

#### **Clause 11** **The termination of the validity of Agreement**

- 11.1 Based on a written notice, with a notice period of two months, the Contracting Authority has the right to terminate the Agreement without notice of the reason of termination. The two month notice period starts on the first day of the month following the month in which the termination was submitted to the External Provider.
- 11.2 The Contracting Authority reserves the right to immediately withdraw from the Agreement:
- a) in the event of misuse of personal data, unauthorised access or loss of personal data of applicants that are subject to the requirement of protection by the External Provider, or in the event of another breach of legal norms for the protection of personal data by the External Provider or courier service;
  - b) if the respective state authority of the country, in which the Visa Centre carries out the object of the Agreement, issues an order to prohibit the operation of the External Provider;
  - c) in the event of declaration of insolvency of the External Provider, authorisation of restructuring, initialisation of proceedings for the dissolution of the External Provider or an execution proceedings or another type of decision has been filed for;
  - d) the External Provider does not commence the duly performance of the object of the Agreement, or does not do so by the contractually specified date or in the event that it repeatedly breaches its contractual obligations, excluding those specified in sub-paragraph f);





- e) in the event of a change in the method of collection and processing of visa applications by the Representative Office;
  - f) in the event of an underlying change of circumstances as a result of which the performance of the contract ceases to be in the public interest;
  - g) in the event of a change of the visa policy of the Slovak Republic;
  - h) if the implementation of the Agreement is not possible for security reasons;
  - i) in the event of a serious violation of the Agreement; a serious violation of the Agreement is, above all, a breach of obligations of the external provider that endangers or prevents the orderly or timely performance of the object of Agreement;
  - j) in the event the External Provider repeatedly defaults in transferring the visa fee into the account of the Representative Office; two or more cases of defaulting are considered as repeated defaulting;
  - k) in the event the External Provider does not comply to any of the obligations stated in sections 7.1 or 7.2;
  - l) the External Provider or its subcontractor are removed from the registry of partners in the public sector during the term of validity of the Cooperation Agreement.
- 11.3 The withdrawal from the Agreement and termination thereof must be in the written form. The withdrawal must be substantiated. The withdrawal notice and termination of the Agreement is considered delivered by the day of receipt or refusal of receipt of the withdrawal or termination notice by the External Provider, or by the day of the return of the undelivered correspondence containing the withdrawal or termination of the Agreement, even if the External Provider as the addressee has no knowledge of this.
- 11.4 In the event of expiration of the validity of the Agreement by termination, the External Provider is obliged to process all applications and perform all of its obligations until the termination of the Agreement term. In the event of expiration of the validity of Agreement by a withdrawal from the Agreement the External Provider is obliged:
- a) to submit all processed visa applications including their accompanying documentation at the latest by the following working day from the delivery of the withdrawal from the Agreement;
  - b) to transfer all visa fees at the latest by 10.00 of local time on the following working day from the delivery of the withdrawal from the Agreement;
  - c) to hand over all the other documents and perform any further obligations that are not stated under subparagraphs a) and b) within 5 days from the delivery of the withdrawal from the Agreement.

## **Clause 12**

### **Applicable law and jurisdiction of courts**

- 12.1 Legal relationships under the Agreement are governed by the legal regulations of the Slovak Republic.
- 12.2 The Contractual Parties undertake to settle all disagreements in relation to the interpretation and performance of the Agreement through negotiations with the respective counter-party and in the event that no settlement can be reached, through the courts of the Slovak Republic in compliance with the legal regulations of the Slovak Republic.

## **Clause 13**

### **Sanctions and reimbursement of damages**

- 13.1 Based on the notice of the Contracting Authority the External Provider shall pay a contractual fine to the Contracting Authority SR:
- a) in the event of delay with the commencement of the operation of the Visa Centre pursuant to this Agreement or in the event of delay in relation to the obligation of the External Provider to arrange the new location of the Visa Centre pursuant to sections 2.3, in the amount of 2,000 EUR for each day of the delay in relation to each Visa Centre that is subject to this delay;
  - b) in the event of non-observance of deadline for the publication of information individually about each Visa centre on the webpage of the provider pursuant to section 3.2 letter b) or in the event of non-observance of the deadline for submission of written notice pursuant section 7.10 in the amount of 500 EUR for each day of delay;
  - c) in the event of non-observance or breach of any of the rules of processing and protection of applicants' personal data in terms of the generally binding legal regulations applicable in the Slovak Republic in the amount of 5,000 EUR for each found case.
  - d) in the event of non-provision of reasonable technical, organisational and personal security measures necessary to ensure the security and protection of personal data against accidental or unlawful destruction or accidental loss or modification, unlawful access or accessing and for protection against any other form of unlawful processing of personal data in the amount of 5,000 EUR for each found case;
  - e) in the event of misuse of personal data or loss of personal data of applicant as a result of violation of the External Provider's obligation stated in the Agreement and/or legal regulation in the amount of 7,000 EUR for each found case;
  - f) in the event of default of External Provider in transferring of the visa fee into the account of the Representative Office pursuant to this Agreement, in the amount of 50% of the payment for the provision of service paid by the applicant to the Visa Centre, subject to which the External Provider defaulted, and this fine is payable for each day of default;





- g) in the event of default in performance of obligation stated in sections 7.1 and/or 9.3 in the amount of 1,000 EUR for each day of default;
  - h) in the event of default in performance of obligation stated in section 7.2 in the amount of 10,000 EUR for each day of default in any country set out under section 1.3;
  - i) in the event of default in performance of obligation stated in section 7.9 in the amount of 1,000 EUR for each found case, even if it occurs repeatedly.
- 13.2 The External Provider shall pay the contractual fine based on a written notice of Contracting Authority within 15 working days from the date of its receipt by bank transfer into the account of the Representative Office used for the payment of the transferred visa fee from the respective Visa Centre pursuant to section 4.2.
- 13.3 With payment of the contractual fine the External Provider will not be discharged of its obligation to perform the respective obligation or to provide the respective service, which defaulting or poor performance of has resulted in the contractual fine.
- 13.4 The payment of the contractual fine does not prejudice the liability of the External Provider to reimburse, in full, any loss that Contracting Authority or the visa applicant incurred as a result of the breach of External Provider's obligation. Damages are also considered fines imposed by a government authority due to the breach of obligation to protect personal data or for breach of other legal obligation as a result of the action of External Provider.
- 13.5 None of the provisions of this agreement exclude or limit the responsibility of the External Provider in relation to third parties, above all, in relation to the visa applicants.

#### **Clause 14** **Final provisions**

- 14.1 This Agreement is concluded for the term of 5 years or until it reaches the financial limit of the concession of the amount 862 106.00 EUR (in words eight hundreds sixty two thousand hundred and six euro), depending on which occurs earlier. The sum of all payments for the providing of services, collected by the External Provider pursuant to section 9.1. in the countries stated in section 1.3 will be included into the limit of the concession.
- 14.2 This Agreement has been concluded in four (4) original copies in the Slovak language version and four (4) original copies in the English language version. Each party hereto shall obtain two (2) original copies in Slovak language and two (2) original copies in English language. In the case of any discrepancy or conflict between Slovak and English language version of this Agreement, the Slovak language version shall prevail. The English language version shall be used for evidentiary purposes only.
- 14.3 The Agreement shall enter into force on the day of its signing by both Contractual Parties and it shall become effective on the day following the publication of the Agreement in the Central Registry of Contracts of the Government Office of the Slovak



Republic. This Agreement is subject of mandatory publication pursuant to Section 5a of the Act No. 211/2000 Coll. on access to information and amending certain others acts (the Freedom of Information Act), as amended.

14.4 The following attachment are integral part to this agreement:

- a) Attachment no. 1 - „List of Visa Centres“.
- b) Attachment no. 2 - „List of Subcontractors of the External Provider“.
- c) Attachment no. 3 - „Information Security“.
- d) Attachment no. 4 - „Corporate Security“.

In Bratislava on 5/11/2018

In Bratislava on 5/11/2018

On behalf of the Contracting Authority:

On behalf of the External Provider:

.....  
Ing. Pavol Sýkorčák  
Secretary General of the Ministry  
of Foreign and European Affairs  
of the Slovak Republic

.....  
Christopher John Dix  
Head of Business Development



**List of Visa Centers**

<b>Country</b>	<b>VAC Location</b>	<b>Address of the VAC for the Slovak Republic</b>	<b>The Representative Office</b>
<b>China</b>	Beijing	Room 307 - 311, 3/F Go High Central Building (Gao He Cui), No.A26 Dongsanhuan Beilu, Chaoyang District, Beijing 100026 China	<b>Embassy of the Slovak Republic in Beijing</b>
	Canton	Room 388, 3/F, Chengjian Mansion, 189 Xiyu Xi Road, Tianhe District, Guangzhou, China, 510620	
	Chengdu	3/F, Industrial Bank, No.11, 4th Section of South Renmin Road, Wuhou District, Chengdu, Sichuan, China 610041	
	Shenya	No.3, Floor 4, Building A, Shenyang Fortune Plaza, No.61, Beizhan Road, Shenhe District, Shenyang City, Liaoning Province, 110000, China	
	Shanghai	3rd Floor, Jiushi Commercial Building, No.213 Middle Sichuan Rd, Huangpu District, Shanghai, China	<b>Consulate General of the Slovak Republic in Shanghai</b>
<b>India</b>	New Delhi	Shivaji Stadium Metro Station, Baba Khark Singh Marg, Mezzanine Floor, New Delhi- 11001, India	<b>Embassy of the Slovak Republic in New Delhi</b>
	Bangalore	Global Tech Park, No 11, First Floor, O' Shaughnessy Road, Langford town, Bangalore, 560025, India	
	Mumbai	3rd Floor, Trade Centre, Bandra Kurla Complex, Mumbai – 40005, India	
	Almaty	Timiryazev str 28B office 502, Almaty. Kazakhstan	
<b>Palestine areas</b>	Gaza	33/1360 Khaled Ben El Walid St. Gaza Strip, Palestine	<b>Embassy of the Slovak Republic in Tel Aviv</b>

	Ramallah	1st floor, Latin building, Ahlieh College street, Palestine	
<b>Belarus</b>	Minsk	Zheleznodorozhnaya street 33, Business-centre «SV Plaza», ground floor, Minsk,Belarus,220089	<b>Embassy of the Slovak Republic in Minsk</b>
	Gomel	BC “Pushkin Plaza”, Pushkina st. 2,Gomel,Belarus Post Code : 246000	
<b>The Russian Federation</b>	Moscow	31/2, Sushevskiy val, Moscow,127018 Russia	<b>Embassy of the Slovak Republic in Moscow</b>
	Vladivostok	Vladivostok city, 17-601, Okeansky Avenue, Russia	
	Khabarovsk	22A Istomina Street, Khabarovsk, 680000, Russia	
	Omsk	Russia, Omsk, 644043 Frunze str.1/4 office713,713a,	
	Krasnoyarsk	660075, Maerchaka steet, 16- 22, Krasnoyarsk, Russia	
	Irkutsk	10, Sverdlova street, Irkutsk, 664015, Russia	
	Novosibirsk	630132, Novosibirsk, Chelyuskintsev street, 15, Russia	
	Nizhny Novgorod	Shcherbakova st., bld. 15, Nizhny Novgorod, Russia, 603006	
	Voronezh	Voroshilova street, 16, Voronezh, 394055, Russia	
	Saratov	Vavilova street, 38/114 A, Saratov, 410012, Russia	



	Kazan	420021 Kazan Parijskoy Kommuny street 8, Russia	<b>Consulate General of the Slovak Republic in Sankt Petersburg</b>
	Krasnodar	350001, Academica Pavlova street, 64, A1, Krasnodar, Russia	
	Rostov on Done	Trolleybusnaya street, 24/2V, Rostov on Don, 344065, Russia	
	St. Petersburg	St-Petersburg, Bolshaya Raznochinnaya street, 16A, Russia	
	Archangelsk	Lomonosova pr, 81, Arkhangelsk, Russia	
<b>Kuwait</b>	Kuwait City	Level 30, Arraya Center, Alshuhada Street, Kuwait City, Kuwait	<b>Embassy of the Slovak Republic in Kuwait</b>
<b>The United Arab Emirates</b>	Abu Dhabi	Shining Tower, Level 25, King Khalid Bin Abdel Aziz 26th Street, Adjacent to Khalidiyah Mall, Abu Dhabi 30023, UAE	<b>Embassy of the Slovak Republic in Abu Dhabi</b>
	Dubai	WAFI Mall, Level 2, Falcon, Phase 2, Umm Hurair 2, Dubai 114 100, UAE	
<b>Turkey</b>	Ankara	Kavaklidere Mahallesi, Ataturk Bulvari, No: 154, Cankaya, Ankara- Turkey	<b>Embassy of the Slovak Republic in Ankara</b>
	Antalya	Yeşilbahçe Mah 1480 sk Ulker Apt No:42/B Muratpasa Antalya, Turkey	
	Istanbul	Cumhuriyet Cd. Kok Apt. No: 193, Harbiye, Sisli, Istanbul, Turkey	<b>Consulate General of the Slovak Republic in Istanbul</b>
	Izmir	Akdeniz Mah. Akdeniz Cad. No:1/C Pasaport Konak Izmir, Turkey	
<b>The Arabic Republic of Egypt</b>	Cairo	Office #G 2nd floor-Giza Residence Tower, 44/46 Giza Str. Dokki-Giza Egypt	<b>Embassy of the Slovak Republic in Cairo</b>

	Alexandria	696, Hurrya st ., Office 101, 1st Floor Louran, Alexandria, Egypt	



## List of Subcontractors of the External Provider

Attachment no. 2

Name of Subcontractor	Authorised person (First name and surname)	Address	Date of Birth (dd/mm/yyyy)	Percentage of total performance
<b>China</b>				
Beijing Shuangxiong Foreign Service Company	YOU Xiangdong	Room 906 NO.11 build Wanliuxingbiao, Haidian district, Beijing	20/10/1966	2.73%
Chengdu Sino Visa Eternal Exit & Entry Immigration Co., LTD	Zhou Peiheng	Room 402-3-9, Wanliu Wan Quan Xinxin Community, Haidian District, Beijing	1/07/1972	0.91%
GZL International Consultants CO., Ltd	Du Wei (Michael)	1301,Tower B,No.191 Tiyu Road West, Tianhe District, Guangzhou	3/05/1966	1.82%
Shanghai Shenhui Overseas Affairs Service CO., Ltd	Wang Li	Room 112, Building 4,Jintai West Road No.2, Chaoyang District, Beijing	5/06/1961	2.73%
Liaoning Aoxin Consulting Co., Ltd	Wang Yingjie	1-2-1, No.10, Guilin Street, Heping District, Shenyang	8/06/1955	0.91%
<b>The Arabic Republic of Egypt</b>				
Al Etimad Modern Integrated Business Solutions	Turki Hassan Ibrahim	Ground Floor - Suwaid Bin Sakher Street, Off Jundub Bin Kaab Street,(Off Prince Sultan Street), Al Mohammadiyah District 1, Jeddah, KSA	7/10/1983	1.9%
<b>Kuwait</b>				
Mawared House General Trading Company	Tareq A A M Alrashdan	Block 4, Street 8, House 27, Mishref	25/01/1970	2.15%
<b>Palestine</b>				
Aramex	Malek Othman	Jerusalem	28/02/1968	0.61%

Name of Subcontractor	Authorised person (First name and surname)	Address	Date of Birth (dd/mm/yyyy)	Percentage of total performance
Turkey				
Gateway Management Logistic a.s	Mr. Halis Ali Cakmak	Maden Mahallesi Sarıyer Park Evleri Küme Evleri Sarıyer Park Evleri F Blok 9F/1 – Sarıyer.	28/11/1966	7.08%